



བདེ་བ་ཅན་གྱི་སློན་ལམ་བསྐྱེས་པ་ནི།  
*Krótką modlitwa o odrodzenie  
w Czystej Krainie Delacien:*

ཨེ་མ་ཏོ།  
**E ma ho**

ངོ་མཚར་སངས་རྒྱས་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།  
**ngo tsar sang gje nang la ta je dang**  
Cudowny Buddo Nieograniczonego Światła!

གཡས་སུ་ཇོ་བོ་བྱུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་  
**je su dzio lo tuk dzie cien po**  
Po Twojej prawej stronie znajduje się  
Pan Wielkiego Współczucia,

དང་། གཡོན་དུ་སེམས་དཔའ་མགུ་ཚེན་ཐོབ་རྣམས་ལ།  
**dang jyn du sem pa tu cien tob nam la**  
a po lewej - Bodhisattwa Wielkiej Mocy.

སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་དཔག་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་།  
**sang gje dziang sem pak me kor gji kor**  
Niezliczeni Buddowie i Bodhisattwowie zgromadzeni są wokół.

བདེ་སྦྱིད་ངོ་མཚར་  
**de kji ngo tsar**  
Cudowna radość

དཔག་ཏུ་མེད་པ་ཡི། བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།  
**pak tu me pa ji de la cien szie dzia le szing kam der**  
i szczęście bez miary panują w tej czystej krainie, zwanej Delacien.

བདག་ནི་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གྱུར་མ་ཐག།  
**dak ni di ne tse py gjur ma tak**  
Obym, gdy tylko zakończę to życie,

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་  
**kje la szien gji bar**  
natychmiast urodził się

མ་ཚེས་པ་རུ།

**ma cie pa ru**

tam

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྣང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།

**de ru kje ne nang te szial tong szio**

i ujrzał oblicze Nieograniczonego Światła.

དེ་སྐད་བདག་གིས་སྨོན་ལམ་བཏབ་པ་འདི།

**de ke dak gi myn lam tab pa di**

Oby życzenia zawarte w tej modlitwie,

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་

**ciok ciuj sang gje**

dzięki błogosławieństwu

རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས།

**dziang sem tam cie kji**

Buddów i Bodhisattwów  
dziesięciu kierunków,

གཤམ་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

**gek me drub par dzin gji lab tu sol**

spełniły się bez przeszkód.

ཏཏ་ཐུང་པ་རྩུབྱི་ཡ་ཨ་མ་ཐོ་རྟོ་རྣམ་ལཱ་རྣམ་རྩུ།

**tejata pentsa drija ała bodha naje soha**